

# BTS COMMERCE INTERNATIONAL

## ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

**JAPONAIS**

**NIVEAU B**

**SESSION 2017**

---

**Durée : 3 heures**

**Coefficient : 2**

---

**Dictionnaire(s) unilingue(s) autorisé(s).  
Calculatrice interdite.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

## TEXTE

日本は環境に優しいエネルギーを創出する<sup>1</sup>

榎屋治紀 - につぼにあ 28 号, 2004 年 3 月 15 日 1997 年に京都で行われた地球温暖化防止締約国会議<sup>2</sup>において、日本は 2010 年の温室効果ガス<sup>3</sup>排出<sup>4</sup>を 1990 年レベルから 6 % 減少させると約束した。

温室効果ガスの 80% 以上が二酸化炭素<sup>5</sup>であり、これを減少させる第一の方法は省エネルギーである。それに向けて、技術向上によるエネルギーの効率化<sup>6</sup>が進展してきた。住宅には断熱性<sup>7</sup>の高い壁材や二重ガラスが使われ、エネルギーの利用効率が低い電気冷蔵庫やエアコンが開発されている。電球形蛍光灯<sup>8</sup>は、白熱灯<sup>9</sup>と同じ明るさで電力消費は 4 分の 1、寿命は 6 倍であり、需要<sup>10</sup>が急増している。産業界では、送風機などの電力消費が半分以下になるインバータ制御モータ<sup>11</sup>が導入されている。日本全国に 98 万基ある交通信号に発光ダイオードを使うと、電力消費を 4 分の 1 にできるし、いまや、ガソリン 1 リットルあたり 35 km 走行するハイブリッドカー（既存の自動車の 2.5 倍の効率）が、普通の車と見なされるようになってきた。

さらには、水素を燃料とする小型で効率の高い固体高分子型燃料電池<sup>12</sup>の開発が進展している。この発電装置は大気汚染<sup>13</sup>がなく、排出物は水のみである。ハイブリッド燃料電池車は、既存のガソリンエンジン車の約 3 倍の総合効率になると

<sup>1</sup> 創出する créer.

<sup>2</sup> 地球温暖化防止締約国会議 Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

<sup>3</sup> 温室効果ガス gaz à effet de serre.

<sup>4</sup> 排出 rejet.

<sup>5</sup> 二酸化炭素 dioxyde de carbone.

<sup>6</sup> 効率化 gain en efficacité.

<sup>7</sup> 断熱性 calorifuge.

<sup>8</sup> 電球形蛍光灯 ampoule fluorescente.

<sup>9</sup> 白熱灯 lampe à incandescence.

<sup>10</sup> 需要 demande.

<sup>11</sup> インバータ制御モータ moteur contrôlé par inverseur.

<sup>12</sup> 固体高分子型燃料電池 pile à membrane échangeuse de protons.

<sup>13</sup> 大気汚染 pollution atmosphérique.

予想され、2040年頃に世界人口が90億に達して、現状の3倍の20億台の自動車が走るとしても、そのエネルギー消費は現状と同じでよいことを意味する。もちろん、この頃には石油生産が減少しており、各種エネルギー源から水素が供給されるので、<sup>にさんかたんそ はいしゅつ</sup>二酸化炭素の排出は現状より小さくなっているだろう。

また、太陽電池、風力発電、太陽熱利用といった再生可能なエネルギーの規模の拡大も進んでいる。太陽電池は、太陽光のエネルギーを電力に変換する効率が20%に接近している。しかも、過去20年を見ると、そのコストは、電力の<sup>るいせきせいさんりょう</sup>累積生産量が2倍になるたびに82%に低下してきている。この傾向が続けば、普通の電力コストに<sup>ひってき</sup>匹敵する<sup>15</sup>ようになる。日本の、特に都市部で日照の良い空き地を持つ人は、有機野菜<sup>16</sup>を作るか、駐車場にするか、あるいは太陽光発電所を設置するかを<sup>しあん</sup>思案することになるだろう。風力発電は、すでに日本でも46万kWの規模<sup>17</sup>の建設が行われ、急増しつつあるバイオマス（生物資源）についても、<sup>のうぎょうはいきぶつ</sup>農業廃棄物などを利用し、ガソリンなど化石燃料<sup>18</sup>に混入したバイオ燃料が自動車に使われるようになるだろう。

現在では、日本の多くの企業が毎年、環境報告書を発行し、どれだけ二酸化炭素の排出を減らしたかを発表するようになってきた。しかし、エネルギーシステムの交代には長い時間がかかる。技術だけでなく、<sup>ぜいせい</sup>税制<sup>19</sup>や社会制度が整備され<sup>20</sup>、人びとのライフスタイルに変化を<sup>うなが</sup>促す<sup>21</sup>ことができるようになれば、エネルギーの利用効率が高く、環境に対する<sup>おつか</sup>負荷<sup>22</sup>の小さいシステムへと変化してゆくことである。

<sup>14</sup> 累積生産量 production électrique cumulée.

<sup>15</sup> 匹敵する équaler.

<sup>16</sup> 有機野菜 légume bio.

<sup>17</sup> 規模 échelle.

<sup>18</sup> 化石燃料 combustible fossile.

<sup>19</sup> 税制 fiscalité.

<sup>20</sup> 整備する aménager.

<sup>21</sup> 促す inciter.

<sup>22</sup> 負荷 fardeau.

## TRAVAIL À FAIRE

### I. Compréhension (7 points)

Rédigez en français un compte-rendu du texte en en rendant les éléments essentiels (en 200 mots environ).

### II. Expression écrite (7 points)

Donnez un jugement sur la pertinence des moyens de faire baisser le niveau des gaz à effet de serre présentés dans ce texte. Construisez en japonais un texte argumenté de façon méthodique en 200 signes environ (avantages et inconvénients, pour ou contre, idées principales et secondaires, etc).

### III. Lettre commerciale (6 points)

Rédigez en japonais une lettre commerciale à partir des éléments ci-dessous.

- 1) Vous vous appelez Pierre Dupont chef des ventes de la société Frigoplus. Vous écrivez une lettre à Monsieur Suzuki pour lui signifier qu'à la suite de votre entrevue dans ses locaux de Nagoya le 3 septembre 2014 votre société est intéressée par sa dernière génération de réfrigérateur économe.
- 2) Vous passez la commande pour les références suivantes :

Référence du produit	Quantité	Prix unitaire	Prix du lot
00125698754	10	195 € TTC	1 950 € TTC
00235954874	7	235 € TTC	1 645 € TTC

- 3) Vous joignez un chèque n°0089414255 d'un montant de 3 595 € TTC à l'ordre de sa société Denki Souko.
- 4) Vous indiquez que la réception de la marchandise se fera à l'entrepôt de la société Frigoplus sise au 31 rue du pont de Bercy 75012 Paris le mardi 5 décembre 2015 à 9h00 heure locale.
- 5) Vous finissez en lui demandant de retourner le coupon de commande par lettre recommandée avant le 15 novembre 2015.

N'oubliez pas d'utiliser les formules d'usage et les salutations.